

www.endlich-durchblick.de

www.schnell-durchblicken.de

*Wolken schieben ...
... bringt Durchblick*

*Thema: Wie aktualisiert man eine Ballade?
Am Beispiel von Heinrich Heine, "Belsazar"*

Tipps: Doku, Pause und u Support

Das Problem:

S. 1

- 1. Warum beschäftigt man sich mit Literatur, z.B. Balladen?*
- 2. Sicher, weil sie schön, intelligent, kreativ ist/sind*
- 3. Aber noch besser wird es, wenn sie was mit uns zu tun hat/haben*
- 4. Deshalb so schöne Aufgaben wie: "Aktualisiert doch mal die Ballade!"*

Unsere Lösung:

- 1. Erst mal klären, was "Aktualisierung" heißt?*
- 2. Sich überlegen, wo sind Übertragungsmöglichkeiten?*
- 3. Sich eine passende Geschichte ausdenken,
die möglichst dramatisch ist.*
- 4. Diese Geschichte in Balladenform bringen - nicht nur Rhythmus u. evtl. Reim
(sondern auch ein dramatischer Aufbau!*

Belsazar

1. Die Mitternacht zog näher schon;
In stummer Ruh lag Babylon.
2. Nur oben in des Königs Schloss,
Da flackerts, da lärmt des Königs Tross.
3. Dort oben in dem Königssaal
Belsazar hielt sein Königsmahl.
4. Die Knechte saßen in schimmernden Reihn
Und leerten die Becher mit funkelndem Wein.
5. Es klirrten die Becher, es jauchzten die Knecht;
So klang es dem störrigen Könige recht.
6. Des Königs Wangen leuchten Glut;
Im Wein erwuchs ihm kecker Mut.
7. Und blindlings reißt der Mut ihn fort,
Und er lästert die Gottheit mit sündigem Wort.
8. Und er brüstet sich frech und lästert wild;
Die Knechteschar im Beifall brüllt.
9. Der König rief mit stolzem Blick;
Der Diener eilt und kehrt zurück.
10. Er trug viel gülden Gerät auf dem Haupt;
Das war aus dem Tempel Jehovahs geraubt.
11. Und der König ergriff mit frevler Hand
Einen heiligen Becher, gefüllt bis am Rand.
12. Und er leert ihn hastig bis auf den Grund
Und ruft laut mit schäumendem Mund:
13. „Jehovah, dir künd ich auf ewig Hohn! –
Ich bin der König von Babylon!“
14. Doch kaum das grause Wort verklang,
Dem König wards heimlich im Busen bang.
15. Das gellende Lachen verstummte zumal;
Es wurde leichenstill im Saal.
16. Und sieh! und sieh! an weißer Wand
Da kams hervor wie Menschenhand,
17. Und schrieb und schrieb an weißer Wand
Buchstaben von Feuer und schrieb und schwand.
18. Der König stieren Blicks da saß,
Mit schlotternden Knien und totenblass.
19. Die Knechteschar saß kalt durchgraut
Und saß gar still, gab keinen Laut.
20. Die Magier kamen, doch keiner verstand
Zu deuten die Flammenschrift an der Wand.
21. Belsazar ward aber in selbiger Nacht
Von seinen Knechten umgebracht.

6. Des Königs Wangen leuchten Glut;
Im Wein erwuchs ihm kecker Mut.
7. Und blindlings reißt der Mut ihn fort,
Und er lästert die Gottheit mit sündigem Wort.
8. Und er brüstet sich frech und lästert wild;
Die Knechteschar im Beifall brüllt.
9. Der König rief mit stolzem Blick;
Der Diener eilt und kehrt zurück.
10. Er trug viel gülden Gerät auf dem Haupt;
Das war aus dem Tempel Jehovahs geraubt.
11. Und der König ergriff mit frevler Hand
Einen heiligen Becher, gefüllt bis am Rand.
12. Und er leert ihn hastig bis auf den Grund
Und ruft laut mit schäumendem Mund:
13. „Jehovah, dir künd ich auf ewig Hohn! –
Ich bin der König von Babylon!“

21. Belsazar ward aber in selbiger Nacht
Von seinen Knechten umgebracht.

Check verschiedener Übertragungsmöglichkeiten:

S. 4

1. "Versündigung" gegenüber Gott: heute nicht mehr so das Thema
2. Auch greift keine himmlische Macht mehr direkt ein.
3. Also: Versündigung an der Natur
4. Erst haben wir viele verschiedene Dinge gesammelt.
 1. Abgas-Skandal, Stickoxide, Diesel-Verbote
ein Automanager könnte ja selbst mit den Folgen konfrontiert werden.
 2. Vermüllung des Meeres: Problem: viele Schuldige, eigentlich wir fast alle.
Außerdem weit weg.
 3. Dann kamen wir auf Tierhaltung - da hatten wir einiges gelesen und schreckliche Bilder gesehen.
5. Wir brauchten sowieso Konzentration auf einen Übeltäter und ein Opfer, das am Ende aber die besseren Karten haben sollte. So erfanden wir den Schweinebauern Hans Raff, der etwas macht, was die meisten Bauern nicht tun - sorry!
Nämlich seine Schweine viel zu eng hält und nicht richtig versorgt.

Dramatischer Aufbau für die Balladen-Handlung:

- 1. Ausgangs-Situation: Das Leiden der Mastschweine im Stall von Hans Raffke.*
- 2. Zuspitzung: Ein Schwein, das wir Piggy-8 nennen, hat schon mal kurz die Freiheit zu schmecken bekommen, wurde aber wieder eingefangen.*
- 3. Bauer Raffke ist nur auf Geld aus, geht aber auch brav zur Kirche und fühlt sich da völlig unschuldig.*
- 4. Am nächsten Tag belädt er seinen Schweine-Laster und fährt mit den Tieren auf Schleichwegen zum Schlachthof. Die Abkürzung nimmt er immer, um Geld zu sparen.*
- 5. Diesmal ist er aber zu raffgierig, will Zeit sparen, fährt zu schnell und stürzt in einer Kurve einen Abhang runter.*
- 6. Dabei gerät Bauer Raffke unter die Schweine-Ladung - den Rest lassen wir offen.*
- 7. Piggy-8 aber kann sich retten und davon laufen und hat das Glück, auf die Schweinewiese eines Freilichtmuseums zu geraten.*
- 8. Der zuständige Mitarbeiter leidet unter einer Zählschwäche - und so kann Piggy-8 dort bis zu seinem natürlichen Ende ein schönes Leben führen.*

Inwieweit ist die Aufgabe erfüllt worden?

- 1. Wir haben die Ballade von Heine gecheckt und festgestellt, dass wir die religiösen Bezüge heute nicht mehr so gut gebrauchen können.*
- 2. Also haben wir die "Versündigung" gegen die Natur, das Leben, die Lebewesen gewählt.*
- 3. Den Hochmut von Belsazar haben wir zu Geld-Hochmut, Raffgier gemacht.*
- 4. Dann brauchten wir nur noch ein Wesen, mit dem man Mitgefühl haben kann. Hier haben wir also was hinzugefügt, aber so was braucht man heute: human feeling, oder besser "animal feeling".*
- 5. Am Ende haben wir einen selbstverschuldeten Unfall als Strafe eingebaut - und sinnvollerweise wurde Raffke direkt von seiner Raffgier begraben, indem er die Abkürzung nahm, zu schnell fuhr - und ein Opfer der Massentierhaltung wurde.*
- 6. 'Was das Happy End angeht, haben wir an die Ballade "John Maynard" gedacht: Da rettet ein tapferer Mensch die anderen - hier rettet zumindest ein Schwein sich selbst.*

Hans Raffke war ein guter Mann!
Die Schweinezucht zog ihn in Bann.
So etwa tausend von den Tieren,
sie krochen im Stall auf allen Vieren.

Dort gab es nämlich wenig Platz
Ihr ganzes Leben Stress und Hatz
Am schlimmsten ging es Piggy-Acht
Die war an sich für mehr gemacht.

Für Schweine war sie furchtbar schlau
Was dort geschah, sah sie genau.
Einmal war sie schon ausgebüxt
Es hatte ihr nicht viel genüxt.

Halten wir fest: Worauf muss man achten?

Wenn man eine Ballade "aktualisieren" soll?

1. Den Balladenkern herausarbeiten:

*Hier "Hybris", Überheblichkeit, und "Blasphemie", Gotteslästerung eines Königs
und Bestrafung durch göttliches Einwirken*

2. Prüfen der Übertragungsmöglichkeiten:

negativ: Gotteslästerung kein passendes Thema

positiv: Versündigung gegen das Leben

3. Ausdenken einer dramatischen Geschichte

möglichst mit "human touch"

4. Einteilen in Strophen

5. Ausschreiben der Strophen (ggf. auch ohne Reim, das muss nicht sein!)

www.schnell-durchblicken.de/kontakt/

Kontaktformular

Name: *

E-Mail-Adresse: *

Nachricht: *

Wir helfen gerne weiter!

Einfach melden!

*Auch Fragen bringen einen weiter
- Anregungen und Tipps sowieso.*

Danke!

*Auch für Aktualisierungen
und die Korrektur
möglicher Fehler*

www.schnell-durchblicken.de

und auch:

www.endlich-durchblick.de

www.schnell-durchblicken.de/lernvideos/

Wenn die Wolken weg sind, lichtet sich der Blick

